

Apostelgeschichte 13

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)



1 Es waren^{G2258} aber^{G1161} in^{G1722} Antiochien^{G490}, in^{G2596} der^{G3588} dortigen^{G5607} Versammlung^{G1577}, Propheten^{G4396} und^{G2532} Lehrer^{G1320}. Barnabas^{G921} und^{G2532} Simeon^{G4826}, genannt^{G2564} Niger^{G3526}, und^{G2532} Luzius^{G3066} von^{G3588} Kyrene^{G2956}, und Manaen^{G3127}, der^{G5037} mit^{G4939} Herodes^{G2264}, dem^{G3588} Vierfürsten^{G5076}, aufgezogen war^{G49391}, und^{G2532} Saulus^{G4569}. [?]^{G4939} [?]^{G4939} 2 Während sie^{G846} aber^{G1161} dem^{G3588} Herrn^{G2962} dienten^{G3008} und^{G2532} fasteten^{G3522}, sprach^{G2036} der^{G3588} Heilige^{G40} Geist^{G4151}: Sondert^{G873} mir^{G3427} nun^{G1211} Barnabas^{G921} und^{G2532} Saulus^{G4569} zu^{G1519} dem^{G3588} Werk^{G2041} aus^{G873}, zu dem^{G3739} ich sie^{G846} berufen^{G4341} habe. 3 Da^{G5119} fasteten und^{G2532} beteten sie; und^{G2532} als sie ihnen^{G846} die^{G3588} Hände^{G5495} aufgelegt^{G2007} hatten^{G1599}, entließen sie sie. [?]^{G630} [?]^{G3522} [?]^{G4336}

4 Sie^{G846} nun^{G3303} G3767, ausgesandt^{G1599} von^{G5259} dem^{G3588} Heiligen^{G40} Geist^{G4151}, gingen^{G2718} hinab^{G2718} nach^{G1519} Seleuzia^{G4581}, und^{G5037} von^{G1564} dort^{G1564} segelten^{G636} sie nach^{G1519} Zypern^{G2954}. 5 Und^{G2532} als sie in^{G1722} Salamis^{G4529} waren^{G1096}, verkündigten^{G2605} sie das^{G3588} Wort^{G3056} Gottes^{G2316} in^{G1722} den^{G3739} Synagogen^{G4864} der^{G3588} Juden^{G2453}. Sie hatten^{G2192} aber^{G1161} auch^{G2532} Johannes^{G2491} zum Diener^{G5257}. 6 Als sie aber^{G1161} die^{G3588} ganze^{G3650} Insel^{G3520} bis^{G891} Paphos^{G3974} durchzogen^{G1330} hatten, fanden^{G2147} sie einen gewissen^{G5100} Mann^{G435}, einen Magier, einen falschen^{G5578} Propheten^{G5578}, einen Juden^{G2453}, mit^{G3739} Namen^{G3686} Bar-Jesus^{G919}, [?]^{G3097} 7 der^{G3739} bei^{G4862} dem^{G3588} Prokonsul^{G446} Sergius^{G4588} Paulus^{G3972} war^{G2258}, einem verständigen^{G4908} Mann^{G435}. Dieser^{G3778} rief^{G4341} Barnabas^{G921} und^{G2532} Saulus^{G4569} herbei und begehrte das^{G3588} Wort^{G3056} Gottes^{G2316} zu hören^{G191}. [?]^{G4341} [?]^{G4341} [?]^{G1934} 8 Elymas^{G1681} aber^{G1161}, der^{G3588} Zauberer^{G3097}, (denn^{G1063} so^{G3779} wird^{G3177} sein^{G846} Name^{G3686} übersetzt^{G3177}) widerstand^{G436} ihnen^{G846} und suchte^{G2212} den^{G3588} Prokonsul^{G446} von^{G575} dem^{G3588} Glauben^{G4102} abwendig^{G1294} zu^{G1294} machen^{G1294}. 9 Saulus^{G4569} aber^{G1161}, der^{G3588} auch^{G2532} Paulus^{G3972} heißt, erfüllt^{G4130} mit Heiligem^{G40} Geist^{G4151}, blickte^{G816} unverwand^{G816} auf^{G1519} ihn^{G846} hin^{G816} 10 und sprach^{G2036}: O^{G5599} du, voll^{G4134} aller^{G3956} List^{G1388} und^{G2532} aller^{G3956} Bosheit^{G4468}, Sohn^{G5207} des Teufels^{G1228}, Feind^{G2190} aller^{G3956} Gerechtigkeit^{G1343}! Willst du nicht^{G3756} aufhören^{G3973}, die^{G3588} geraden^{G2117} Wege^{G3598} des^{G3588} Herrn^{G2962} zu verkehren? [?]^{G1294} 11 Und^{G2532} jetzt^{G3568} siehe^{G2400}, die Hand^{G5495} des Herrn^{G2962} ist auf^{G1909} dir^{G4571}! Und^{G2532} du wirst blind^{G5185} sein^{G2071} und die^{G3588} Sonne^{G2246} eine Zeit^{G2540} lang^{G891} nicht^{G3361} sehen^{G991}. Und^{G5037} sogleich^{G3916} fiel^{G4098} Dunkel^{G887} und^{G2532} Finsternis^{G4655} auf^{G1909} ihn^{G846}; und^{G2532} er tappte^{G4013} umher^{G4013} und suchte^{G2212} solche, die^{G5497} ihn an^{G5497} der^{G5497} Hand^{G5497} leiteten^{G5497}. 12 Dann^{G5119}, als der^{G3588} Prokonsul^{G446} sah^{G1492}, was^{G3588} geschehen^{G1096} war, glaubte^{G4100} er, erstaunt^{G1605} über^{G1909} die^{G3588} Lehre^{G1322} des^{G3588} Herrn^{G2962}.

13 Als aber^{G1161} Paulus^{G3972} und seine Begleiter^{G4012} von^{G575} Paphos^{G3974} abgefahren^{G321} waren, kamen^{G2064} sie nach^{G1519} Perge^{G4011} in^{G3588} Pamphylien^{G3828}. Johannes^{G2491} aber^{G1161} sonderte sich^{G672} von^{G575} ihnen^{G846} ab und kehrte^{G5290} nach^{G1519} Jerusalem^{G2414} zurück^{G5290}. [?]^{G672} 14 Sie^{G846} aber^{G1161} zogen^{G1330} von^{G575} Perge^{G4011} aus^{G575} hindurch^{G1330} und kamen^{G3854} nach^{G1519} Antiochien^{G490} in^{G3588} Pisidien^{G4099}; und^{G2532} sie gingen^{G1525} am^{G3588} Tag^{G2250} des^{G3588} Sabbats^{G4521} in^{G1519} die^{G3588} Synagoge^{G4864} und setzten^{G2523} sich^{G2523}. 15 Aber^{G1161} nach^{G3326} dem^{G3588} Vorlesen^{G320} des^{G3588} Gesetzes^{G3551} und^{G2532} der^{G3588} Propheten^{G4396} sandten^{G649} die^{G3588} Vorsteher der Synagoge zu^{G4314} ihnen^{G846} und sagten^{G3004}: Brüder^{G802}, wenn^{G1487} in^{G1722} euch^{G5213} irgendein^{G5101} Wort^{G3056} der Ermahnung^{G3874} an^{G4314} das^{G3588} Volk^{G2992} ist^{G2076}, so redet^{G3004}. [?]^{G752} 16 Paulus^{G3972} aber^{G1161} stand^{G450} auf^{G450}, winkte^{G2678} mit der^{G3588} Hand^{G5495} und^{G2532} sprach^{G2036}: Männer^{G435} von^{G2475} Israel^{G2475} und^{G2532} die^{G3588} ihr Gott^{G2316} fürchtet^{G5399}, hört^{G191}: 17 Der^{G3588} Gott^{G2316} dieses^{G5127} Volkes^{G2992} Israel^{G2474} erwählte^{G1586} unsere^{G2257} Väter^{G3962} und^{G2532} erhöhte^{G5312} das^{G3588} Volk^{G2992} in^{G1722} der^{G3588} Fremdlingschaft^{G3940} im^{G1722} Land^{G1093} Ägypten^{G125}, und^{G2532} mit^{G3326} erhobenem^{G5308} Arm^{G1023} führte^{G1806} er sie^{G846} von dort^{G846} heraus^{G1537}; 18 und^{G2532} eine Zeit^{G5550} von etwa^{G5613} 40^{G5063} Jahren^{G5063} pflegte^{G5159} er sie^{G846} in^{G1722} der^{G3588} Wüste^{G2048}. 19 Und^{G2532} nachdem er sieben^{G2033}

Nationen^{G1484} im^{G1722} Land^{G1093} Kanaan^{G5477} vertilgt^{G2507} hatte, ließ^{G2624} er sie deren^{G846} Land^{G1093} erben^{G2624}. **20**
 Und^{G2532} nach diesem, etwa^{G5613} 450^{G5071 G2532 G4004} Jahren^{G2094}, gab^{G1325} er ihnen Richter^{G2923} bis^{G2193} auf^{G2193}
 Samuel^{G4545}, den^{G3588} Propheten^{G4396}. ^[?]^{G3326 G5023} **21** Und^{G2547} von^{G2547} da^{G2547} an^{G2547} begehrten^{G154} sie einen
 König^{G935}, und^{G2532} Gott^{G2316} gab^{G1325} ihnen^{G846} Saul^{G4549}, den Sohn^{G5207} Kis^{G2797}, einen Mann^{G435} aus^{G1537} dem
 Stamm^{G5443} Benjamin^{G958}, 40^{G5062} Jahre^{G2094} lang. **22** Und^{G2532} nachdem er ihn^{G846} weggetan^{G3179} hatte, erweckte^{G1453}
 er ihnen^{G846} David^{G1138} zum^{G1519} König^{G935}, dem^{G3739} er auch^{G2532} Zeugnis^{G3140} gab^{G3140} und sprach^{G2036}: „Ich habe
 David^{G1138} gefunden^{G2147}, den^{G3588} Sohn Isais^{G2421}, einen Mann^{G435} nach^{G2596} meinem^{G3450} Herzen^{G2588}, der^{G3739}
 meinen^{G3450} ganzen^{G3956} Willen^{G2307} tun^{G4160} wird.“ ³ **23** Aus^{G575} dessen^{G5127} Nachkommen hat Gott^{G2316} nach^{G2596}
 Verheißung^{G1860} dem Israel^{G2474} als^{G3588} Erretter^{G49904} Jesus^{G2424} gebracht^{G71}, ^[?]^{G4690} **24** nachdem Johannes^{G2491},
 angesichts^{G4383} seines^{G846} Eintritts^{G1529}, zuvor^{G4253} die Taufe^{G908} der Buße^{G3341} dem ganzen^{G3956} Volk^{G2992} Israel^{G2474}
 verkündigt^{G4296} hatte. **25** Als^{G5613} aber^{G1161} Johannes^{G2491} seinen^{G3588} Lauf^{G1408} erfüllte^{G4137}, sprach^{G3004} er: Wer^{G5101}
 meint^{G5282} ihr, dass ich^{G1691} sei^{G1511}? *Ich*^{G1473} bin^{G1510} es nicht^{G3756}, sondern siehe^{G2400}, es kommt^{G2064} einer nach^{G3326}
 mir^{G1691}, dessen^{G3757} ich nicht^{G3756} würdig^{G514} bin^{G1510}, ihm die^{G3588} Sandale^{G5266} an den^{G3588} Füßen^{G4228} zu lösen^{G3089}.
^[?]^{G235} **26** Brüder^{G80}, Söhne^{G5207} des Geschlechts^{G1085} Abrahams^{G11}, und^{G2532} die^{G3588} unter^{G1722} euch^{G5213} Gott^{G2316}
 fürchten^{G5399}, euch^{G5213} ist das^{G3588} Wort^{G3056} dieses^{G5026} Heils^{G4991} gesandt^{G1821}. ^[?]^{G1821} **27** Denn^{G1063} die^{G3588} in^{G1722}
 Jerusalem^{G2419} wohnen^{G2730} und^{G2532} ihre^{G846} Obersten^{G758}, indem sie diesen^{G5126} nicht^{G50} erkannten^{G50}, haben
 auch^{G2532} die^{G3588} Stimmen^{G5456} der^{G3588} Propheten^{G4396} erfüllt^{G4137}, die^{G3588} jeden^{G2596} Sabbat^{G4521} gelesen^{G314}
 werden, indem sie über ihn Gericht hielten. ^[?]^{G2919} **28** Und^{G2532} obwohl sie keine^{G3367} Ursache des Todes fanden^{G2147},
 baten^{G154} sie den Pilatus^{G4091}, dass er^{G846} umgebracht^{G337} würde^{G337}. ^[?]^{G156 G2288} **29** Und nachdem sie alles^{G3956}
 vollendet^{G5055} hatten, was^{G3588} über^{G4012} ihn^{G846} geschrieben^{G1125} ist, nahmen^{G2507} sie ihn vom^{G575 G3588} Holz^{G3586}
 herab^{G2507} und legten^{G5087} ihn in^{G1519} eine Gruft^{G3419}. ^[?]^{G5613} ^[?]^{G1161} ^[?]^{G1125} **30** Gott^{G2316} aber^{G1161} hat ihn^{G846} aus^{G1537}
 den Toten^{G3498} auferweckt^{G1453}, **31** und er^{G3739} ist⁵ mehrere^{G4119} Tage^{G2250} hindurch^{G1909} denen erschienen^{G3708},
 die^{G3739} mit^{G4872} ihm^{G846} hinaufgezogen^{G4872} waren von^{G575} Galiläa^{G1056} nach^{G1519} Jerusalem^{G2419}, die^{G3748} jetzt^{G3568}
 seine^{G846} Zeugen^{G3144} an^{G4314} das^{G35886} Volk^{G2992} sind^{G1526}. **32** Und^{G2532} wir^{G2249} verkündigen^{G2097} euch^{G5209} die
 gute^{G2097} Botschaft^{G2097} von der^{G3588} zu den Vätern^{G3962} geschehenen Verheißung^{G1860}, ^[?]^{G4314} ^[?]^{G3588} ^[?]^{G1096} **33**
 dass^{G3754} Gott^{G2316} dieselbe^{G5026} uns^{G2254}, ihren^{G846} Kindern^{G5043}, erfüllt^{G1603} hat, indem er Jesus^{G2424} erweckte^{G450},
 wie^{G5613} auch^{G2532} in^{G1722} dem^{G3588} zweiten^{G12087} Psalm^{G5568} geschrieben^{G1125} steht^{G1125}: „Du^{G4771} bist^{G1488} mein^{G3450}
 Sohn^{G5207}, heute^{G4594} habe *ich*^{G1473} dich^{G4571} gezeugt^{G1080}“. ⁸ **34** Dass^{G3754} er ihn^{G846} aber^{G1161} aus^{G1537} den Toten^{G3498}
 auferweckt^{G450} hat, um nicht^{G3371} mehr^{G3371} zur^{G1519} Verwesung^{G1312} zurückzukehren^{G5290}, hat er so^{G3779}
 ausgesprochen^{G2046}: „Ich werde euch^{G5213} die^{G3588} gewissen Gnaden^{G37419} Davids^{G1138} geben^{G1325}“. ¹⁰ ^[?]^{G3195} ^[?]^{G4103}
35 Deshalb^{G1360} sagt^{G3004} er auch^{G2532} an^{G1722} einer anderen^{G2087} Stelle: „Du wirst nicht^{G3756} zugeben^{G132511}, dass
 dein^{G4675} Frommer^{G374112} die Verwesung^{G1312} sehe^{G1492}“. ¹³ **36** Denn^{G1063} David^{G1138} freilich^{G3303}, als er zu seiner^{G2398}
 Zeit^{G1074} dem^{G3588} Willen^{G1012} Gottes^{G231614} gedient^{G5256} hatte, entschlief^{G2837} und^{G2532} wurde^{G4369} zu^{G4314} seinen^{G846}
 Vätern^{G3962} beigesetzt^{G4369} und^{G2532} sah^{G3708} die Verwesung^{G1312}. **37** Der aber^{G1161}, den^{G3739} Gott^{G2316} auferweckt^{G1453}
 hat, sah^{G3708} die Verwesung^{G1312} nicht^{G3756}. **38** So sei^{G2077} es euch^{G5213} nun^{G3767} kund^{G1110}, Brüder^{G80}, dass^{G3754}
 durch^{G1223} diesen^{G5127} euch^{G5213} Vergebung^{G859} der Sünden^{G266} verkündigt^{G2605} wird^{G2605}, ^[?]^{G2532} ^[?]^{G575} ^[?]^{G3956} ^[?]
^{G3739} ^[?]^{G1722} ^[?]^{G3551} ^[?]^{G3475} ^[?]^{G3756} ^[?]^{G1344} ^[?]^{G1344} ^[?]^{G1410} **39** und von allem, wovon ihr im Gesetz¹⁵ Moses nicht
 gerechtfertigt werden konntet, wird^{G1344} in diesem jeder^{G3956} Glaubende^{G4100} gerechtfertigt^{G1344}. ^[?]^{G1722} ^[?]^{G5129} **40**
 Seht nun^{G3767} zu, dass nicht^{G3361} über^{G575} [euch^{G5209}] komme^{G1904}, was in^{G1722} den^{G3739} Propheten^{G4396} gesagt^{G2046}
 ist^{G2046}: ^[?]^{G991} ^[?]^{G991} ^[?]^{G3588} **41** „Seht^{G1492}, ihr^{G3588} Verächter^{G2707}, und^{G2532} verwundet^{G2296} euch^{G2296} und^{G2532}
 verschwindet^{G853}, denn^{G3754} ich^{G1473} wirke^{G2038} ein Werk^{G2041} in^{G1722} euren^{G5216} Tagen^{G2250}, ein Werk^{G2041}, das^{G3739} ihr
 nicht^{G3364} glauben^{G4100} werdet, wenn^{G1437} es euch^{G5213} jemand^{G5100} erzählt^{G1555}“. ¹⁶

42 Als sie^{G846} aber^{G1161} hinausgingen^{G1826}, baten^{G3870} sie, dass auf den folgenden^{G3342} Sabbat^{G4521} diese^{G5023}
 Worte^{G4487} zu ihnen^{G846} geredet^{G2980} würden^{G2980}. ^[?]^{G1519} **43** Als aber^{G1161} die^{G3588} Synagoge^{G4864} aus^{G308917} war^{G3089},
 folgten^{G190} viele^{G4183} der^{G3588} Juden^{G2453} und^{G2532} der^{G3588} anbetenden^{G4576} Proselyten^{G4339} dem Paulus^{G3972} und^{G2532}
 Barnabas^{G921}, die^{G3748} zu^{G4354} ihnen^{G846} sprachen^{G4354} und ihnen^{G846} zuredeten^{G3982}, in^{G4357} der^{G3588} Gnade^{G5485}
 Gottes^{G2316} zu verharren^{G4357}. **44** Am^{G3588} nächsten^{G2064} Sabbat^{G4521} aber^{G1161} versammelte^{G4863} sich^{G4863} fast^{G4975}
 die^{G3588} ganze^{G3956} Stadt^{G4172}, um das^{G3588} Wort^{G3056} Gottes^{G2316} zu hören^{G191}. **45** Als aber^{G1161} die^{G3588} Juden^{G2453}

die^{G3588} Volksmengen^{G3793} sahen^{G1492}, wurden^{G4130} sie von Eifersucht^{G220518} erfüllt^{G4130} und^{G2532} widersprachen^{G483}
 dem^{G3739}, was von^{G5259} Paulus^{G3972} geredet^{G2980} wurde^{G2980}, [widersprechend und] lästernd. [?]^{G987} **46** Paulus^{G3972}
 aber und^{G2532} Barnabas^{G921} gebrauchten Freimütigkeit^{G3955} und sprachen^{G2036}: Zu euch^{G5213} musste^{G2258} notwendig
 das^{G3588} Wort^{G3056} Gottes^{G2316} zuerst^{G4412} geredet^{G2980} werden^{G2980}; weil^{G1894} ihr es^{G846} aber^{G1894} von^{G683} euch^{G683}
 stoßt^{G683} und^{G2532} euch^{G1438} selbst^{G1438} nicht^{G3756} würdig^{G514} achtet des^{G3588} ewigen^{G166} Lebens^{G2222}, siehe^{G2400}, so
 wenden^{G4762} wir uns^{G4762} zu^{G1519} den^{G3588} Nationen^{G1484}. [?]^{G5037} [?]^{G3955} [?]^{G3955} [?]^{G316} [?]^{G2919} **47** Denn^{G1063} so^{G3779}
 hat uns^{G2254} der^{G3588} Herr^{G2962} geboten^{G1781}: „Ich habe dich^{G4571} zum^{G1519} Licht^{G5457} der Nationen^{G1484} gesetzt^{G5087},
 damit du^{G4571} zum^{G1519} Heil^{G4991} seist^{G1511} bis^{G2193} an^{G2193} das Ende^{G2078} der^{G3588} Erde^{G1093}“. **48** Als aber^{G1161}
 die^{G3588} aus den Nationen^{G1484} es hörten^{G191}, freuten^{G5463} sie sich und^{G2532} verherrlichten^{G1392} das^{G3588} Wort^{G3056}
 des^{G3588} Herrn^{G2962}, und^{G2532} es glaubten^{G4100}, so^{G3745} viele^{G3745} ihrer zum^{G1519} ewigen^{G166} Leben^{G2222} verordnet
 waren^{G2258}. [?]^{G5021} **49** Das^{G3588} Wort^{G3056} des^{G3588} Herrn^{G2962} aber^{G1161} wurde^{G1308} ausgebreitet durch^{G1223} die^{G3588}
 ganze^{G3650} Gegend^{G5561}. [?]^{G1308} **50** Die^{G3588} Juden^{G2453} aber^{G1161} erregten^{G3951} die^{G3588} anbetenden^{G4576}
 vornehmen^{G2158} Frauen^{G1135} und^{G2532} die^{G3588} Ersten^{G4413} der^{G3588} Stadt^{G4172} und^{G2532} erweckten^{G1892} eine
 Verfolgung^{G1375} gegen^{G1909} Paulus^{G3972} und^{G2532} Barnabas^{G921} und^{G2532} vertrieben^{G1544} sie^{G846} aus^{G575} ihren^{G846}
 Grenzen. [?]^{G3725} **51** Sie^{G3588} aber^{G1161} schüttelten^{G1621} den^{G3588} Staub^{G2868} von^{G3588} ihren Füßen^{G4228} gegen^{G1909}
 sie^{G846} ab^{G1621} und kamen^{G2064} nach^{G1519} Ikonium^{G2430}. **52** Die^{G3739} Jünger^{G3101} aber wurden^{G4137} mit Freude^{G5479}
 und^{G2532} Heiligem^{G40} Geist^{G4151} erfüllt^{G4137}. [?]^{G5037}

Fußnoten

1. O. der Milchbruder des Vierfürsten Herodes
2. wie Kap. 1,16; so auch nachher
3. Ps. 89,20; 1. Sam. 13,14
4. O. Heiland
5. W. der ist
6. O. bei dem
7. Wahrsch. ist nach mehreren Handschriften „dem ersten“ zu lesen, da von den Juden der 1. Psalm häufig nicht besonders gezählt, sondern als Eingang des Psalters betrachtet wurde
8. Ps. 2,7
9. O. Barmherzigkeiten
10. Jes. 55,3
11. Eig. geben
12. S. die Anm. zu Kap. 2,27
13. Ps. 16,10
14. O. als er seinem Geschlecht (d.h. seinen Zeitgenossen) durch den Willen Gottes
15. d.h. auf dem Grundsatz des Gesetzes
16. Hab. 1,5
17. Eig. aufgelöst
18. O. Neid
19. Jes. 49,6